

Bundesgesetzblatt ⁸⁴⁹

Teil II

G 1998

2011 **Ausgegeben zu Bonn am 20. September 2011** **Nr. 24**

Tag	Inhalt	Seite
9. 9.2011	Zwanzigste Verordnung über Änderungen Internationaler Vorschriften über den Umweltschutz im Seeverkehr (Zwanzigste Verordnung Umweltschutz-See)	850
9. 8.2011	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des WIPO-Urheberrechtsvertrags (WCT)	856
9. 8.2011	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger (WPPT)	860
16. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über Straßenverkehrszeichen	870
18. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle	870
18. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Fakultativprotokolls zum Übereinkommen über die Sicherheit von Personal der Vereinten Nationen und beigeordnetem Personal	871
18. 8.2011	Bekanntmachung der deutsch-chinesischen Vereinbarung über das Deutsch-Chinesische Dialogforum	871
18. 8.2011	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinigten Arabischen Emiraten zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und der Steuerverkürzung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen	873
18. 8.2011	Bekanntmachung des deutsch-haitianischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	873
24. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen	875
29. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf	876
29. 8.2011	Bekanntmachung des deutsch-ägyptischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	876
30. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Zusatzübereinkommens zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen	878
30. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls über Straßenmarkierungen zum Europäischen Zusatzübereinkommen zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen	879
30. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Errichtung des Internationalen Fonds für landwirtschaftliche Entwicklung	879
30. 8.2011	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens gegen Doping im Sport	880

**Zwanzigste Verordnung
über Änderungen Internationaler Vorschriften
über den Umweltschutz im Seeverkehr
(Zwanzigste Verordnung Umweltschutz-See)*)**

Vom 9. September 2011

Auf Grund des

- § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 4 in Verbindung mit § 9c des Seeaufgaben-gesetzes, von denen § 9 Absatz 1 Satz 1 zuletzt durch Artikel 1 Nummer 8 Buchstabe a Doppelbuchstabe aa und § 9c durch Artikel 1 Nummer 9 des Gesetzes vom 8. April 2008 (BGBl. I S. 706) geändert worden ist, und des
- Artikels 2 Absatz 1 des MARPOL-Gesetzes, der zuletzt durch Artikel 5 Nummer 1 des Gesetzes vom 2. Juni 2008 (BGBl. 2008 II S. 520) geändert worden ist,

verordnet das Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung:

Artikel 1

Die vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation in London am 1. Oktober 2010 mit der Entschließung MEPC.194(61) angenommenen Änderungen der Anlage VI des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (BGBl. 1982 II S. 2, 4, 24; 1996 II S. 399 – Anlageband; 2003 II S. 130, 132, 136), zuletzt geändert durch die Entschließung MEPC.190(60) vom 26. März 2010 (BGBl. 2011 II S. 90, 94), werden hiermit in Kraft gesetzt. Die Entschließung wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

Diese Verordnung und die in Artikel 1 genannte Entschließung vom 1. Oktober 2010 treten am 1. Februar 2012 in Kraft.

Berlin, den 9. September 2011

Der Bundesminister
für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung
Peter Ramsauer

*) Die Verpflichtungen aus der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37), die zuletzt durch die Richtlinie 2006/96/EG (ABl. L 363 vom 20.12.2006, S. 81) geändert worden ist, sind beachtet worden.

EntschlieÙung MEPC.194(61)

angenommen am 1. Oktober 2010

Änderungen

der Anlage des Protokolls von 1997

zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1973

zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe

in der Fassung des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen

(Revidiertes Muster des Nachtrags zum IAPP-Zeugnis)

Resolution MEPC.194(61)

adopted on 1 October 2010

Amendments

to the Annex of the Protocol of 1997

to amend the International Convention

for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,

as modified by the Protocol of 1978 relating thereto

(Revised form of Supplement to the IAPP Certificate)

Résolution MEPC.194(61)adoptée le 1^{er} octobre 2010

Amendements

à l'Annexe du Protocole de 1997

modifiant la Convention internationale de 1973

pour la prévention de la pollution par les navires,

telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif

(Modèle révisé de Supplément au Certificat IAPP)

(Übersetzung)

The Marine Environment Protection Committee,

recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

noting article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention"), article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") and article 4 of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as the "1997 Protocol"), which together specify the amendment procedure of the 1997 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments

Le Comité de la protection du milieu marin,

rappelant l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin («le Comité») aux termes des conventions internationales visant à prévenir et combattre la pollution des mers,

notant l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommée la «Convention de 1973»), l'article VI du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommé le «Protocole de 1978») et l'article 4 du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (ci-après dénommé le «Protocole de 1997»), lesquels énoncent ensemble la procédure d'amendement du Protocole de 1997 et confèrent à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter

Der Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt –

gestützt auf Artikel 38 Buchstabe a des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben, die dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt (Ausschuss) durch internationale Übereinkünfte zur Verhütung und Bekämpfung der Meeresverschmutzung übertragen werden;

im Hinblick auf Artikel 16 des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Übereinkommen von 1973“ bezeichnet), auf Artikel VI des Protokolls von 1978 zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Protokoll von 1978“ bezeichnet) sowie auf Artikel 4 des Protokolls von 1997 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (im Folgenden als „Protokoll von 1997“ bezeichnet), in denen das Änderungsverfahren für das Protokoll

to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols,

noting also that, by the 1997 Protocol, Annex VI entitled Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships was added to the 1973 Convention (hereinafter referred to as "Annex VI"),

noting further that the revised Annex VI was adopted by resolution MEPC.176(58) and entered into force on 1 July 2010,

having considered draft amendments to the revised Annex VI,

1. adopts, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex VI, the text of which is set out at annex to the present resolution;
2. determines, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 August 2011, unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. invites the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 February 2012 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. requests the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;
5. requests further the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, copies of the present resolution and its Annex.

des amendements à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997,

notant aussi que, en vertu du Protocole de 1997, l'Annexe VI, intitulée «Règles relatives à la prévention de la pollution de l'atmosphère par les navires» (ci-après dénommée «Annexe VI») a été ajoutée à la Convention de 1973,

notant par ailleurs que l'Annexe VI révisée a été adoptée par la résolution MEPC.176(58) et est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2010,

ayant examiné le projet d'amendements à l'Annexe VI révisée,

1. adopte, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, les amendements à l'Annexe VI dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. décide, conformément à l'article 16 2) f) iii) de la Convention de 1973, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} août 2011, à moins que, avant cette date, un tiers au moins des Parties ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié à l'Organisation qu'elles élèvent des objections contre ces amendements;
3. invite les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de la Convention de 1973, lesdits amendements entreront en vigueur le 1^{er} février 2012 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. prie le Secrétaire général, en application de l'article 16 2) e) de la Convention de 1973, de transmettre à toutes les Parties à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé; et
5. prie également le Secrétaire général de transmettre des exemplaires de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997.

von 1997 festgelegt und dem zuständigen Gremium der Organisation die Aufgabe der Prüfung von Änderungen des Übereinkommens von 1973 in der durch das Protokoll von 1978 und das Protokoll von 1997 geänderten Fassung sowie die Beschlussfassung darüber übertragen wird;

ferner im Hinblick darauf, dass dem Übereinkommen von 1973 durch das Protokoll von 1997 die Anlage VI mit dem Titel „Regeln zur Verhütung der Luftverunreinigung durch Schiffe“ (im Folgenden als „Anlage VI“ bezeichnet) hinzugefügt worden ist;

sowie im Hinblick darauf, dass durch die EntschlieÙung MEPC.176(58) die revidierte Anlage VI beschlossen worden ist und diese am 1. Juli 2010 in Kraft getreten ist;

nach Prüfung des Änderungsentwurfs zur revidierten Anlage VI –

1. beschließt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe d des Übereinkommens von 1973 die Änderungen der Anlage VI, deren Wortlaut in der Anlage dieser EntschlieÙung wiedergegeben ist;
2. bestimmt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe f Ziffer iii des Übereinkommens von 1973, dass die Änderungen als am 1. August 2011 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mindestens ein Drittel der Vertragsparteien oder aber Vertragsparteien, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttonraumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, der Organisation ihren Einspruch gegen die Änderungen übermittelt haben;
3. fordert die Vertragsparteien auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass die Änderungen nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe g Ziffer ii des Übereinkommens von 1973 nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser EntschlieÙung am 1. Februar 2012 in Kraft treten;
4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe e des Übereinkommens von 1973 allen Vertragsparteien des Übereinkommens von 1973 in der durch das Protokoll von 1978 und das Protokoll von 1997 geänderten Fassung beglaubigte Abschriften dieser EntschlieÙung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zuzuleiten;
5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsparteien des Übereinkommens von 1973 in der durch das Protokoll von 1978 und das Protokoll von 1997 geänderten Fassung sind, Abschriften dieser EntschlieÙung und ihrer Anlage zuzuleiten.

Annex

Amendments to Appendix I of the revised MARPOL Annex VI

**(Revised form of Supplement
to the International Air Pollution Prevention Certificate)**

Paragraph 2.3 of the form of Supplement to the International Air Pollution Prevention Certificate is amended as follows:

“2.3 Sulphur oxides (SO_x) and particulate matter (regulation 14)

2.3.1 When the ship operates outside of an Emission Control Area specified in regulation 14.3, the ship uses:

.1 fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of:

- 4.50% m/m (not applicable on or after 1 January 2012); or
- 3.50% m/m (not applicable on or after 1 January 2020); or
- 0.50% m/m, and/or

.2 an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in paragraph 2.6 that is at least as effective in terms of SO_x emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:

- 4.50% m/m (not applicable on or after 1 January 2012); or
- 3.50% m/m (not applicable on or after 1 January 2020); or
- 0.50% m/m

2.3.2 When the ship operates inside an Emission Control Area specified in regulation 14.3, the ship uses:

.1 fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of:

- 1.00% m/m (not applicable on or after 1 January 2015); or
- 0.10% m/m, and/or

.2 an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in 2.6 that is at least as effective in terms of SO_x emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:

- 1.00% m/m (not applicable on or after 1 January 2015); or
- 0.10% m/m

Annexe

Amendements à l'Appendice I de l'Annexe VI révisée de MARPOL

(Modèle révisé de Supplément
au Certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère)

Modifier le texte du paragraphe 2.3 du modèle de Supplément au Certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère comme suit:

«2.3 Oxydes de soufre (SO_x) et particules (règle 14)

2.3.1 Lorsqu'il est exploité à l'extérieur d'une zone de contrôle des émissions spécifiée à la règle 14.3, le navire utilise:

.1 un fuel-oil dont la teneur en soufre, telle qu'attestée par les notes de livraison de soutes, ne dépasse pas la valeur limite de:

- 4,50 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2012 ou après cette date); ou
- 3,50 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2020 ou après cette date); ou
- 0,50 % m/m, et/ou

.2 un arrangement équivalent approuvé conformément à la règle 4.1, tel qu'indiqué au paragraphe 2.6, qui est au moins aussi efficace pour réduire les émissions de SO_x que l'utilisation d'un fuel-oil d'une teneur en soufre d'une valeur limite de:

- 4,50 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2012 ou après cette date); ou
- 3,50 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2020 ou après cette date); ou
- 0,50 % m/m

2.3.2 Lorsqu'il est exploité à l'intérieur d'une zone de contrôle des émissions spécifiée à la règle 14.3, le navire utilise:

.1 un fuel-oil dont la teneur en soufre, telle qu'attestée par les notes de livraison de soutes, ne dépasse pas la valeur limite de:

- 1,00 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2015 ou après cette date); ou
- 0,10 % m/m, et/ou

.2 un arrangement équivalent approuvé conformément à la règle 4.1, tel qu'indiqué au paragraphe 2.6, qui est au moins aussi efficace pour réduire les émissions de SO_x que s'il utilisait un fuel-oil ayant une teneur en soufre d'une valeur limite de:

- 1,00 % m/m (plus valable le 1^{er} janvier 2015 ou après cette date); ou
- 0,10 % m/m »

Anlage
Änderungen des Anhangs I der revidierten Anlage VI von MARPOL
(Revidiertes Muster des Nachtrags
zum Internationalen Zeugnis über die Verhütung der Luftverunreinigung durch Schiffe)

Absatz 2.3 des Musters des Nachtrags zum Internationalen Zeugnis über die Verhütung der Luftverunreinigung durch Schiffe erhält folgende Fassung:

„2.3 Schwefeloxide (SO_x) und Partikelmasse (Regel 14)

2.3.1 Beim Betrieb des Schiffes außerhalb eines Emissions-Überwachungsgebiets im Sinne der Regel 14 Absatz 3 verwendet das Schiff

.1 ölhaltigen Brennstoff, der laut Nachweis anhand von Bunkerlieferbescheinigungen einen Schwefelgehalt hat, der folgenden Grenzwert nicht überschreitet:

- 4,50 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2012 an).....
- 3,50 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2020 an).....
- 0,50 % m/m ,

und/oder

.2 einen nach Regel 4 Absatz 1 zugelassenen gleichwertigen Ersatz entsprechend der Zusammenstellung in Absatz 2.6, der im Hinblick auf die Verringerung von SO_x-Emissionen mindestens ebenso wirksam ist wie die Verwendung eines ölhaltigen Brennstoffs mit einem Grenzwert für den Schwefelgehalt von

- 4,50 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2012 an).....
- 3,50 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2020 an).....
- 0,50 % m/m

2.3.2 Beim Betrieb des Schiffes in einem Emissions-Überwachungsgebiet im Sinne der Regel 14 Absatz 3 verwendet das Schiff

.1 ölhaltigen Brennstoff, der laut Nachweis anhand von Bunkerlieferbescheinigungen einen Schwefelgehalt hat, der folgenden Grenzwert nicht überschreitet:

- 1,00 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2015 an).....
- 0,10 % m/m ,

und/oder

.2 einen nach Regel 4 Absatz 1 zugelassenen gleichwertigen Ersatz entsprechend der Zusammenstellung in Absatz 2.6, der im Hinblick auf die Verringerung von SO_x-Emissionen mindestens ebenso wirksam ist wie die Verwendung eines ölhaltigen Brennstoffs mit einem Grenzwert für den Schwefelgehalt von

- 1,00 % m/m (nicht anwendbar vom 1. Januar 2015 an).....
- 0,10 % m/m“

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des WIPO-Urheberrechtsvertrags (WCT)**

Vom 9. August 2011

I.

Nach Artikel 2 Absatz 2 Nummer 1 des Gesetzes vom 10. August 2003 zu den WIPO-Verträgen vom 20. Dezember 1996 über Urheberrecht sowie über Darbietungen und Tonträger wird bekannt gemacht, dass der WIPO-Urheberrechtsvertrag (WCT) vom 20. Dezember 1996 (BGBl. 2003 II S. 754, 755) nach seinem Artikel 21 Ziffer ii für die

Bundesrepublik Deutschland am 14. März 2010

in Kraft getreten ist. Die Ratifikationsurkunde ist am 14. Dezember 2009 bei dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt worden.

II.

Der WIPO-Urheberrechtsvertrag ist ferner in Kraft getreten für

Albanien	am	6. August 2005
Argentinien	am	6. März 2002
Armenien	am	6. März 2005
Aserbaidshjan	am	11. April 2006
Australien	am	26. Juli 2007
Bahrain	am	15. Dezember 2005
Belarus	am	6. März 2002
Belgien	am	30. August 2006
Benin	am	16. April 2006
Bosnien und Herzegowina	am	25. November 2009
Botsuana	am	27. Januar 2005
Bulgarien	am	6. März 2002
Burkina Faso	am	6. März 2002
Chile	am	6. März 2002
China	am	9. Juni 2007
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärungen		
Costa Rica	am	6. März 2002
Dänemark	am	14. März 2010
Dominikanische Republik	am	10. Januar 2006
Ecuador	am	6. März 2002
El Salvador	am	6. März 2002
Estland	am	14. März 2010
Europäische Union	am	14. März 2010
Finnland	am	14. März 2010
Frankreich	am	14. März 2010
Gabun	am	6. März 2002
Georgien	am	6. März 2002
Ghana	am	18. November 2006

Griechenland	am	14. März 2010
Guatemala	am	4. Februar 2003
Guinea	am	25. Mai 2002
Honduras	am	20. Mai 2002
Indonesien	am	6. März 2002
Irland	am	14. März 2010
Italien	am	14. März 2010
Jamaika	am	12. Juni 2002
Japan	am	6. März 2002
Jordanien	am	27. April 2004
Kasachstan	am	12. November 2004
Katar	am	28. Oktober 2005
Kirgisistan	am	6. März 2002
Kolumbien	am	6. März 2002
Korea, Republik	am	24. Juni 2004
Kroatien	am	6. März 2002
Lettland	am	6. März 2002
Liechtenstein	am	30. April 2007
Litauen	am	6. März 2002
Luxemburg	am	14. März 2010
Mali	am	24. April 2002
Malta	am	14. März 2010
Marokko	am	20. Juli 2011
Mazedonien, ehemalige jugoslawische Republik	am	4. Februar 2004
Mexiko	am	6. März 2002
Moldau, Republik	am	6. März 2002
Mongolei	am	25. Oktober 2002
Nicaragua	am	6. März 2003
Niederlande	am	14. März 2010
Oman	am	20. September 2005
Österreich	am	14. März 2010
Panama	am	6. März 2002
Paraguay	am	6. März 2002
Peru	am	6. März 2002
Philippinen	am	4. Oktober 2002
Polen	am	23. März 2004
Portugal	am	14. März 2010
Rumänien	am	6. März 2002
Russische Föderation	am	5. Februar 2009
Schweden	am	14. März 2010
Schweiz	am	1. Juli 2008
Senegal	am	18. Mai 2002
Serbien und Montenegro (ehem.) (Siehe IV.)	am	13. Juni 2003
Singapur	am	17. April 2005
Slowakei	am	6. März 2002
Slowenien	am	6. März 2002

Spanien	am	14. März 2010
St. Lucia	am	6. März 2002
Tadschikistan	am	5. April 2009
Togo	am	21. Mai 2003
Trinidad und Tobago	am	28. November 2008
Tschechische Republik	am	6. März 2002
Türkei	am	28. November 2008
Ukraine	am	6. März 2002
Ungarn	am	6. März 2002
Uruguay	am	5. Juni 2009
Vereinigte Arabische Emirate	am	14. Juli 2004
Vereinigtes Königreich	am	14. März 2010
Vereinigte Staaten	am	6. März 2002
Zypern	am	4. November 2003.

III.

China hat bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde am 9. März 2007 folgende Erklärung abgegeben:

(Übersetzung)

“In accordance with the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China, the Government of the People’s Republic of China has decided that, unless otherwise notified, the Treaty shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China.”

„Im Einklang mit dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China und dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Macau der Volksrepublik China hat die Regierung der Volksrepublik China beschlossen, dass der Vertrag, sofern nichts anderes erklärt wird, auf die Sonderverwaltungsregion Hongkong und die Sonderverwaltungsregion Macau der Volksrepublik China keine Anwendung findet.“

China hat ferner am 23. September 2008 bei dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“In accordance with the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, the Government of the People’s Republic of China has decided that the Treaty will apply to the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China with effect from October 1, 2008.”

„Im Einklang mit dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China hat die Regierung der Volksrepublik China beschlossen, dass der Vertrag mit Wirkung vom 1. Oktober 2008 auf die Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China Anwendung findet.“

IV.

Montenegro hat am 4. Dezember 2006 bei dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“The Government of the Republic of Montenegro hereby declares that the Treaties listed below continue to be applicable, as from June 3, 2006, in respect of the territory of the Republic of Montenegro and that the Republic of Montenegro accepts the obligations set forth in the said Treaties in respect of its territory: [...] – the WIPO Copyright Treaty; [...]”

„Die Regierung der Republik Montenegro erklärt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Verträge vom 3. Juni 2006 an weiterhin Anwendung auf das Hoheitsgebiet der Republik Montenegro finden und dass die Republik Montenegro die in den genannten Verträgen bezeichneten Verpflichtungen in Bezug auf ihr Hoheitsgebiet anerkennt: [...] – WIPO-Urheberrechtsvertrag; [...]“

Serbien hat am 19. September 2006 folgende Erklärung beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt:

(Übersetzung)

“I have the honour to inform that the Republic of Serbia continues the state and legal identity of the state union of Serbia and Montenegro. Therefore, please note that the Republic of Serbia continues to exercise its rights and to honour all its commitments deriving from: [...] – the WIPO Copyright Treaty; [...] ratified and signed by the state union of Serbia and Montenegro.”

„Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Republik Serbien die staatliche und rechtliche Identität der Staatengemeinschaft Serbien und Montenegro fortführt. Bitte nehmen Sie daher zur Kenntnis, dass die Republik Serbien weiterhin deren Rechte wahrnimmt sowie alle deren Pflichten erfüllt, die sich aus dem von der Staatengemeinschaft Serbien und Montenegro unterzeichneten und ratifizierten [...] WIPO-Urheberrechtsvertrag [...] ableiten.“

Berlin, den 9. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger (WPPT)**

Vom 9. August 2011

I.

Nach Artikel 2 Absatz 2 Nummer 2 des Gesetzes vom 10. August 2003 zu den WIPO-Verträgen vom 20. Dezember 1996 über Urheberrecht sowie über Darbietungen und Tonträger wird bekannt gemacht, dass der WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger (WPPT) vom 20. Dezember 1996 (BGBl. 2003 II S. 754, 770) nach seinem Artikel 30 Ziffer ii für die

Bundesrepublik Deutschland am 14. März 2010

in Kraft getreten ist. Die Ratifikationsurkunde ist am 14. Dezember 2009 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt worden.

Die Bundesrepublik Deutschland hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde unter Bezugnahme auf Artikel 3 Absatz 3 des Übereinkommens folgende Erklärung abgegeben:

„Die Bundesrepublik Deutschland erklärt gemäß Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrages vom 20. Dezember 1996 über Darbietungen und Tonträger (WPPT), dass sie von der Möglichkeit des Artikels 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen 1961) Gebrauch macht und das in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) des Rom-Abkommens bezeichnete Merkmal der Festlegung nicht anwendet.“

II.

Der WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger ist ferner in Kraft getreten für

Albanien	am	20. Mai 2002
Argentinien	am	20. Mai 2002
Armenien	am	6. März 2005
Aserbaidschan	am	11. April 2006
Australien	am	26. Juli 2007
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Bahrain	am	15. Dezember 2005
Belarus	am	20. Mai 2002
Belgien	am	30. August 2006
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Benin	am	16. April 2006
Bosnien und Herzegowina	am	25. November 2009
Botsuana	am	27. Januar 2005
Bulgarien	am	20. Mai 2002
Burkina Faso	am	20. Mai 2002
Chile	am	20. Mai 2002
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
China	am	9. Juni 2007
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärungen		
Costa Rica	am	20. Mai 2002
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		

Dänemark	am	14. März 2010
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Dominikanische Republik	am	10. Januar 2006
Ecuador	am	20. Mai 2002
El Salvador	am	20. Mai 2002
Estland	am	14. März 2010
Europäische Union	am	14. März 2010
Finnland	am	14. März 2010
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Frankreich	am	14. März 2010
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Gabun	am	20. Mai 2002
Georgien	am	20. Mai 2002
Griechenland	am	14. März 2010
Guatemala	am	8. Januar 2003
Guinea	am	25. Mai 2002
Honduras	am	20. Mai 2002
Indonesien	am	15. Februar 2005
Irland	am	14. März 2010
Italien	am	14. März 2010
Jamaika	am	12. Juni 2002
Japan	am	9. Oktober 2002
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärungen		
Jordanien	am	24. Mai 2004
Kasachstan	am	12. November 2004
Katar	am	28. Oktober 2005
Kirgisistan	am	15. August 2002
Kolumbien	am	20. Mai 2002
Korea, Republik	am	18. März 2009
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Kroatien	am	20. Mai 2002
Lettland	am	20. Mai 2002
Liechtenstein	am	30. April 2007
Litauen	am	20. Mai 2002
Luxemburg	am	14. März 2010
Mali	am	20. Mai 2002
Malta	am	14. März 2010
Marokko	am	20. Juli 2011
Mazedonien, ehemalige jugoslawische Republik	am	20. März 2005
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Mexiko	am	20. Mai 2002
Moldau, Republik	am	20. Mai 2002
Mongolei	am	25. Oktober 2002
Nicaragua	am	6. März 2003
Niederlande	am	14. März 2010
Oman	am	20. September 2005
Österreich	am	14. März 2010
Panama	am	20. Mai 2002
Paraguay	am	20. Mai 2002
Peru	am	18. Juli 2002

Philippinen	am	4. Oktober 2002
Polen	am	21. Oktober 2003
Portugal	am	14. März 2010
Rumänien	am	20. Mai 2002
Russische Föderation	am	5. Februar 2009
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Schweden	am	14. März 2010
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Schweiz	am	1. Juli 2008
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Senegal	am	20. Mai 2002
Serbien und Montenegro (ehem.)	am	13. Juni 2003
(Siehe IV.)		
Singapur	am	17. April 2005
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Slowakei	am	20. Mai 2002
Slowenien	am	20. Mai 2002
Spanien	am	14. März 2010
St. Lucia	am	20. Mai 2002
St. Vincent und die Grenadinen	am	12. Februar 2011
Togo	am	21. Mai 2003
Trinidad und Tobago	am	28. November 2008
Tschechische Republik	am	20. Mai 2002
Türkei	am	28. November 2008
Ukraine	am	20. Mai 2002
Ungarn	am	20. Mai 2002
Uruguay	am	28. August 2008
Vereinigte Arabische Emirate	am	9. Juni 2005
Vereinigtes Königreich	am	14. März 2010
Vereinigte Staaten	am	20. Mai 2002
nach Maßgabe der unter III. abgedruckten Erklärung		
Zypern	am	2. Dezember 2005.
Der WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger wird ferner für		
Tadschikistan	am	24. August 2011

in Kraft treten.

III.

Australien hat bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde folgende Erklärung abgegeben:

(Übersetzung)

“Pursuant to Article 3(3), Australia will not apply the criterion of publication [concerning the protection of producers of phonograms]; and pursuant to Article 15(3), Australia will not apply the provisions of Article 15(1) in respect of:

(a) the use of phonograms for (i) radio broadcasting, and (ii) radio communication to the public within the meaning of the first sentence of Article 2(g), and

(b) the communication to the public of phonograms by way of making the sounds of the phonograms audible to the public by means of the operation of equipment to receive a broadcast or other transmission of the phonograms.”

„Nach Artikel 3 Absatz 3 wird Australien das Merkmal der Veröffentlichung [in Bezug auf den Schutz der Hersteller von Tonträgern] nicht anwenden und nach Artikel 15 Absatz 3 wird Australien Artikel 15 Absatz 1 nicht anwenden in Bezug auf

a) die Nutzung von Tonträgern für i) Radiosendungen und ii) öffentliche Radio-wiedergabe im Sinne des Artikels 2 Buchstabe g Satz 1 und

b) die öffentliche Wiedergabe von Tonträgern durch öffentliches Hörbarmachen der Töne der Tonträger mittels einer Anlage zum Empfang einer Sendung oder sonstigen Übertragung der Tonträger.“

Belgien hat am 10. August 2006 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“In accordance with Article 3(3) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT), the Kingdom of Belgium declares that it avails itself of the faculty provided in Article 5(3) of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome Convention 1961) in the sense that it will not apply the criterion of publication as a point of attachment.”

„Nach Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger (WPPT) erklärt das Königreich Belgien, dass es von der Möglichkeit des Artikels 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendunternehmen (Rom-Abkommen von 1961) dahin gehend Gebrauch macht, dass es das Merkmal der Veröffentlichung nicht als Anknüpfungspunkt anwenden wird.“

Chile hat am 1. Mai 2003 folgende Erklärung beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt, die am 1. August 2003 wirksam geworden ist:

(Übersetzung)

“– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Republic of Chile will apply the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty only in respect of direct uses of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or for any communication to the public.

„– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Republik Chile Artikel 15 Absatz 1 nur in Bezug auf die unmittelbare Nutzung von zu gewerblichen Zwecken veröffentlichten Tonträgern für eine Sendung oder öffentliche Wiedergabe anwenden.

– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, as regards phonograms the producer or performer of which is a national of another Contracting Party which has made a declaration under Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Republic of Chile will apply, notwithstanding the provisions of the preceding declaration, the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty to the extent that Party grants the protection provided for by the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty.”

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Republik Chile ungeachtet der vorstehenden Erklärung Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf Tonträger, deren Hersteller oder ausübender Künstler Staatsangehöriger einer anderen Vertragspartei ist, die eine Erklärung nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags abgegeben hat, in dem Umfang anwenden, wie jene Vertragspartei den in Artikel 15 Absatz 1 vorgesehenen Schutz gewährt.“

China hat bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde folgende Erklärungen abgegeben:

(Übersetzung)

“The People’s Republic of China does not consider itself bound by Paragraph 1 of Article 15 of the Treaty.

„Die Volksrepublik China betrachtet sich durch Artikel 15 Absatz 1 des Vertrags nicht als gebunden.

In accordance with the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China, the Government of the People’s Republic of China has decided that, unless otherwise notified, the Treaty shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China.”

Im Einklang mit dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China und dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Macau der Volksrepublik China hat die Regierung der Volksrepublik China beschlossen, dass der Vertrag, sofern nichts anderes notifiziert wird, auf die Sonderverwaltungsregionen Hongkong und Macau der Volksrepublik China keine Anwendung findet.“

Des Weiteren hat China am 23. September 2008 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärungen hinterlegt:

(Übersetzung)

“In accordance with the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, the Gov-

„Im Einklang mit dem Grundgesetz der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China hat die Regierung der

ernment of the People's Republic of China has decided that the Treaty will apply to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China with effect from October 1, 2008.

The Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China does not consider itself bound by Article 15(1) of the Treaty with regard to the right of the performers.

With respect to the right of the producers of phonograms stipulated in Article 15(1) of the Treaty, relevant laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall apply."

Volksrepublik China beschlossen, dass der Vertrag mit Wirkung vom 1. Oktober 2008 auf die Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China Anwendung finden wird.

Die Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China betrachtet sich durch Artikel 15 Absatz 1 des Vertrags hinsichtlich des Anspruchs der ausübenden Künstler nicht als gebunden.

Hinsichtlich des Anspruchs der Tonträgerhersteller nach Artikel 15 Absatz 1 des Vertrags finden die einschlägigen Gesetze der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China Anwendung."

Costa Rica hat am 14. August 2009 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

"– In accordance with Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Republic of Costa Rica shall only apply the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty in respect of broadcasting or communication to the public for commercial purposes, in accordance with what is established in Costa Rican legislation, and shall not apply the said provisions to traditional free non-interactive over-the-air broadcasting."

„– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wendet die Republik Costa Rica Artikel 15 Absatz 1 nur in Bezug auf eine Sendung oder öffentliche Wiedergabe zu gewerblichen Zwecken im Einklang mit den costaricanischen Rechtsvorschriften an; sie wendet die genannten Bestimmungen nicht auf herkömmliche kostenfreie nicht interaktive terrestrische Sendungen an.“

Dänemark hat mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

"In accordance with Article 3(3) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT), the Kingdom of Denmark declares that it avails itself of the faculty provided in Article 5(3) of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention (1961)) in the sense that Denmark will not apply the criterion of publication in Article 5(1)(c) of the Rome Convention."

„Nach Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger (WPPT) erklärt das Königreich Dänemark, dass es von der Möglichkeit des Artikels 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen von 1961) dahin gehend Gebrauch macht, dass Dänemark das in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c des Rom-Abkommens genannte Merkmal der Veröffentlichung nicht anwenden wird.“

Finnland hat mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

"Pursuant to Article 3(3) of the Treaty the Republic of Finland avails itself of the possibilities provided in Article 17 of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention) and refers to the notification made at the time of ratification by Finland of the Rome Convention, stating that it will apply, for the purposes of Article 5 of the said Convention, the criterion of fixation alone and, for the purposes of Article 16, paragraph 1(a)(iv), the criterion of fixation instead of the criterion of nationality."

„Nach Artikel 3 Absatz 3 des Vertrags macht die Republik Finnland von den Möglichkeiten des Artikels 17 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen) Gebrauch und nimmt auf die bei der Ratifikation des Rom-Abkommens durch Finnland übermittelte Notifikation Bezug, der zufolge Finnland hinsichtlich des Artikels 5 des genannten Abkommens nur das Merkmal der Festlegung und hinsichtlich des Artikels 16 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer iv das Merkmal der Festlegung an Stelle des Merkmals der Staatsangehörigkeit anwenden wird.“

Frankreich hat mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“The Government of the French Republic declares, in accordance with Article 3(3) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT), that it avails itself of the faculty provided in Article 5(3) of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome Convention of October 26, 1961), and that instead of the criterion of first publication it will apply the criterion of first fixation.”

„Die Regierung der Französischen Republik erklärt nach Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger (WPPT), dass sie von der Möglichkeit des Artikels 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen vom 26. Oktober 1961) Gebrauch macht und an Stelle des Merkmals der erstmaligen Veröffentlichung das Merkmal der erstmaligen Festlegung anwenden wird.“

Japan hat mit der Beitrittsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“– Pursuant to Article 3, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will not apply the criterion of publication concerning the protection of producers of phonograms.

„– Nach Artikel 3 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan das Merkmal der Veröffentlichung in Bezug auf den Schutz der Hersteller von Tonträgern nicht anwenden.

– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will apply the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty in respect of direct uses for broadcasting or for wire diffusion.

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf die unmittelbare Nutzung für eine Sendung oder drahtgebundene Verbreitung anwenden.

– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, as regards phonograms the producer of which is a national of another Contracting Party which has made a declaration under Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will apply the provision of Article 15, paragraph 1 of the Treaty to the extent that Party grants the protection provided for by the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty.

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf Tonträger, deren Hersteller Staatsangehöriger einer anderen Vertragspartei ist, die eine Erklärung nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags abgegeben hat, in dem Umfang anwenden, wie jene Vertragspartei den in Artikel 15 Absatz 1 vorgesehenen Schutz gewährt.

– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will not apply Article 15, paragraph 1 of the Treaty to the phonograms made available to the public, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and a time individually chosen by them.”

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan Artikel 15 Absatz 1 nicht auf Tonträger anwenden, die drahtgebunden oder drahtlos in einer Weise der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit an Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.“

Japan hat am 21. Januar 2008 eine weitere Erklärung beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt, in der die Anstriche 2 und 4 der mit der Beitrittsurkunde hinterlegten Erklärung wie folgt modifiziert werden:

(Übersetzung)

“– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will apply the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty in respect of the direct or indirect use of the phonograms published for commercial purposes for broadcasting, cablecasting (wire diffusion) or “automatic public transmission of unfixed information”. For purposes of this declaration, “automatic public transmission of unfixed information” shall mean transmission by means of inputting information into an automatic public transmission server (as defined in Article 2, paragraph 1, subpara-

„– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf die unmittelbare oder mittelbare Nutzung von zu gewerblichen Zwecken veröffentlichten Tonträgern für eine Sendung, Kabelsendung (drahtgebundene Verbreitung) oder „automatische öffentliche Übertragung nicht festgelegter Daten“ anwenden. Im Sinne dieser Erklärung bedeutet „automatische öffentliche Übertragung nicht festgelegter Daten“ die Übertragung durch Eingabe von Daten in einen Server für die automatische öffentliche Übertragung (im Sinne der Begriffsbestim-

graph 9 quinquies (i) of the copyright law of Japan) already connected with a telecommunication line that is provided for use by the public, which is carried out automatically in response to a request from the public and which is intended for direct receipt by the public.

– Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Treaty, the Government of Japan will apply the provisions of Article 15, paragraph 1 of the Treaty in respect of the direct or indirect use of the phonograms made available to the public, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and a time individually chosen by them for “automatic public transmission of unfixed information”.

Japan hat dabei ferner ausgeführt, dass die Anstriche 1 und 3 der mit der Beitrittsurkunde hinterlegten Erklärung wie vorliegend aufrechterhalten werden.

Die Republik Korea hat mit der Beitrittsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“– In accordance with Article 3(3) of the Treaty, the Government of the Republic of Korea will not apply the criterion of publication concerning the protection of producers of phonograms.

– In accordance with Article 15(3) of the Treaty, the Government of the Republic of Korea will apply the provisions of Article 15(1) of the Treaty in respect of the use of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or transmission by wire. Transmission by wire does not include transmission over the Internet.

– In accordance with Article 15(3) of the Treaty, as regards phonograms the producer or performer of which is a national of another Contracting Party which has made a declaration under Article 15(3) thereof, the Government of the Republic of Korea will apply the provisions of Article 15(1) thereof to the extent to which, and to the term for which, the other Contracting Party grants protection to phonograms the producer or performer of which is a national of the Republic of Korea under the provisions of Article 15(1) thereof.”

Die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien hat mit der Beitrittsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“The Republic of Macedonia shall not apply the provision on the criterion of publication in respect of the national treatment on protection of phonogram producers in accordance with Article 3 paragraph 3 from the WIPO Performances and Phonograms Treaty, in relation to the expressed reservation of the Republic of Macedonia on Article 5 paragraph 3 from the International

Agreement in Article 2 Absatz 1 Unterabsatz 9 quinquies Ziffer i des japanischen Urheberrechtsgesetzes), der bereits mit einer Telekommunikationsleitung für die öffentliche Nutzung verbunden ist; die Übertragung findet dabei automatisch als Antwort auf eine öffentliche Anfrage statt und ist für den unmittelbaren öffentlichen Empfang bestimmt.

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung von Japan Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf die unmittelbare oder mittelbare Nutzung von Tonträgern anwenden, die drahtgebunden oder drahtlos in einer Weise der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit an Orten und zu Zeiten, die sie für die „automatische öffentliche Übertragung nicht festgelegter Daten“ gewählt haben, zugänglich sind.“

„– Nach Artikel 3 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung der Republik Korea das Merkmal der Veröffentlichung in Bezug auf den Schutz der Hersteller von Tonträgern nicht anwenden.

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung der Republik Korea Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf die Nutzung von zu gewerblichen Zwecken veröffentlichten Tonträgern für eine Sendung oder drahtgebundene Übertragung anwenden. Die drahtgebundene Übertragung schließt die Übertragung über das Internet nicht ein.

– Nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags wird die Regierung der Republik Korea Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf Tonträger, bei denen der Hersteller oder der ausübende Künstler Staatsangehöriger einer anderen Vertragspartei ist, die eine Erklärung nach Artikel 15 Absatz 3 des Vertrags abgegeben hat, in dem Umfang und für die Dauer anwenden, in dem beziehungsweise für die die andere Vertragspartei nach Artikel 15 Absatz 1 Tonträgern Schutz gewährt, bei denen der Hersteller oder der ausübende Künstler Staatsangehöriger der Republik Korea ist.“

„In Zusammenhang mit dem von der Republik Mazedonien zu Artikel 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen) angebrachten Vorbehalt wendet die Republik Mazedonien nach Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger die Be-

Convention for the Protection of Performers, Phonogram Producers and Broadcasting Organizations (Rome Convention).

The Republic of Macedonia shall not apply the provision on single equitable remuneration for the performers and for the phonogram producers for direct or indirect use of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or for any other communication to the public, in accordance with Article 15 paragraph 3 from WIPO Performances and Phonograms Treaty, in relation to the expressed reservation of the Republic of Macedonia on Article 16 paragraph (1)(a)(i) from the International Convention for the Protection of Performers, Phonogram Producers and Broadcasting Organizations (the Rome Convention)."

stimmung über das Merkmal der Veröffentlichung hinsichtlich der Inländerbehandlung in Bezug auf den Schutz von Tonträgerherstellern nicht an.

In Zusammenhang mit dem von der Republik Mazedonien zu Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer i des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen) angebrachten Vorbehalt wendet die Republik Mazedonien nach Artikel 15 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger die Bestimmung über eine einzige angemessene Vergütung für ausübende Künstler und Tonträgerhersteller für die unmittelbare oder mittelbare Nutzung von zu gewerblichen Zwecken veröffentlichten Tonträgern für eine Sendung oder öffentliche Wiedergabe nicht an."

Die Russische Föderation hat mit der Beitrittsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

"– that in accordance with Article 15(3) of the WPPT, the Russian Federation shall not apply the provisions of Article 15(1) of the WPPT in relation to phonograms, the producer of which is not a citizen or legal person of another Contracting Party; shall limit the protection granted, in accordance with Article 15(1) of the WPPT, in relation to phonograms, the producer of which is a citizen or legal person of another Contracting Party, within the scope and on the conditions provided for by this Contracting Party for phonograms first recorded by a citizen or legal person of the Russian Federation; and

– that in accordance with Article 3(3) of the WPPT, the Russian Federation notifies that when it acceded to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome Convention) of October 26, 1961, the Russian Federation in accordance with Article 5(3) of the Rome Convention, declared that it shall not apply the fixation criterion provided for in Article 5(1)(b) of the Rome Convention."

„– dass die Russische Föderation nach Artikel 15 Absatz 3 des WPPT Artikel 15 Absatz 1 in Bezug auf Tonträger, deren Hersteller nicht Staatsangehöriger oder juristische Person einer anderen Vertragspartei ist, nicht anwendet, dass sie den nach Artikel 15 Absatz 1 des WPPT gewährten Schutz in Bezug auf Tonträger, deren Hersteller Staatsangehöriger oder juristische Person einer anderen Vertragspartei ist, in dem Umfang und unter den Bedingungen einschränkt, wie dies von jener Vertragspartei für Tonträger vorgesehen ist, die erstmals von einem Staatsangehörigen oder einer juristischen Person der Russischen Föderation aufgenommen wurden, und

– dass die Russische Föderation nach Artikel 3 Absatz 3 des WPPT notifiziert, dass sie beim Beitritt zu dem Internationalen Abkommen vom 26. Oktober 1961 über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Rom-Abkommen) nach Artikel 5 Absatz 3 des Rom-Abkommens erklärt hat, dass sie das in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b des Rom-Abkommens vorgesehene Merkmal der Festlegung nicht anwendet."

Schweden hat mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

"The Kingdom of Sweden declares, in accordance with Article 3(3) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty with reference to Article 5(3) of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations, that Sweden will not apply the criterion of publication, with the exception of the reproduction right for phonogram producers."

„Das Königreich Schweden erklärt nach Artikel 3 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger unter Bezugnahme auf Artikel 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen, dass Schweden das Merkmal der Veröffentlichung nicht anwenden wird; ausgenommen ist das Vervielfältigungsrecht der Tonträgerhersteller.“

Die Schweiz hat mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“In accordance with Article 3, paragraph 3 of the Treaty, Switzerland hereby declares that it will make use of the option provided in Article 5, paragraph 3 of the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention), 1961, to reject the criterion of fixation, applying therefore the criterion of publication.”

„Nach Artikel 3 Absatz 3 des Vertrags erklärt die Schweiz hiermit, dass sie von der Möglichkeit des Artikels 5 Absatz 3 des Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendunternehmen (Rom-Abkommen) von 1961 Gebrauch machen wird, das Merkmal der Festlegung abzulehnen, und daher das Merkmal der Veröffentlichung anwenden wird.“

Singapur hat bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde eine Erklärung abgegeben, dass die Regierung der Republik Singapur nach Artikel 15 Absatz 3 des genannten Vertrags die Bestimmungen des Artikels 15 Absatz 1 folgendermaßen einschränken wird:

(Übersetzung)

“– Producers of phonograms have the exclusive right to make available to the public a sound recording by means of, or as part of, a digital audio transmission.

„– Hersteller von Tonträgern haben das ausschließliche Recht, der Öffentlichkeit Tonaufnahmen mit Hilfe oder als Teil digitaler Tonübertragungen zugänglich zu machen.

– Performers can bring an action of unauthorized communication of a live performance to the public and for unauthorized making available of a recording of a performance to the public (on a network or otherwise) in such a way that the recording may be accessed by any person from a place and at a time chosen by him. In this context, “communication” includes broadcasting, inclusion in a cable programme service and the making available of the live performance in such a way that the performance may be accessed by any person from a place and at a time chosen by him.”

– Ausübende Künstler können gegen die unbefugte öffentliche Wiedergabe einer Live-Darbietung und die unbefugte öffentliche Zugänglichmachung von Aufnahmen einer öffentlichen Darbietung (zum Beispiel in einem Netzwerk) in der Weise, dass die Aufnahme jedermann an Orten und zu Zeiten seiner Wahl zugänglich ist, klagen. In diesem Zusammenhang umfasst „Wiedergabe“ die Sendung, die Einspeisung in ein Kabelprogramm und die Zugänglichmachung der Live-Darbietung in der Weise, dass die Darbietung jedermann an Orten und zu Zeiten seiner Wahl zugänglich ist.“

Die Vereinigten Staaten haben mit der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“Pursuant to Article 15(3) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty, the United States will apply the provisions of Article 15(1) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty only in respect of certain acts of broadcasting and communication to the public by digital means for which a direct or indirect fee is charged for reception, and for other retransmissions and digital phonorecord deliveries, as provided under the United States law.”

„Nach Artikel 15 Absatz 3 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger werden die Vereinigten Staaten Artikel 15 Absatz 1 des WIPO-Vertrags über Darbietungen und Tonträger nur in Bezug auf bestimmte digitale Arten der Sendung und öffentlichen Wiedergabe, für deren Empfang eine unmittelbare oder mittelbare Gebühr erhoben wird, sowie auf die sonstige Weiterverbreitung und digitale Bereitstellung von Tonaufnahmen anwenden, wie im Recht der Vereinigten Staaten vorgesehen.“

IV.

Montenegro hat am 4. Dezember 2006 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum folgende Erklärung hinterlegt:

(Übersetzung)

“The Government of the Republic of Montenegro hereby declares that the Treaties listed below continue to be applicable, as from June 3, 2006, in respect of the territory of the Republic of Montenegro

„Die Regierung der Republik Montenegro erklärt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Verträge vom 3. Juni 2006 an weiterhin Anwendung auf das Hoheitsgebiet der Republik Montenegro finden und

and that the Republic of Montenegro accepts the obligations set forth in the said Treaties in respect of its territory: [...] – the WIPO Performances and Phonograms Treaty; [...]"

dass die Republik Montenegro die in den genannten Verträgen bezeichneten Verpflichtungen in Bezug auf ihr Hoheitsgebiet anerkennt: [...] – WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger; [...]"

Serbien hat am 19. September 2006 folgende Erklärung beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hinterlegt:

(Übersetzung)

"I have the honour to inform that the Republic of Serbia continues the state and legal identity of the state union of Serbia and Montenegro. Therefore, please note that the Republic of Serbia continues to exercise its rights and to honour all its commitments deriving from: [...] – the WIPO Performance and Phonograms Treaty; [...] ratified and signed by the state union of Serbia and Montenegro."

„Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Republik Serbien die staatliche und rechtliche Identität der Staatengemeinschaft Serbien und Montenegro fortführt. Bitte nehmen Sie daher zur Kenntnis, dass die Republik Serbien weiterhin deren Rechte wahrnimmt sowie alle deren Pflichten erfüllt, die sich aus dem von der Staatengemeinschaft Serbien und Montenegro unterzeichneten und ratifizierten [...] WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger [...] ableiten.“

Berlin, den 9. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens über Straßenverkehrszeichen**

Vom 16. August 2011

I.

Das Übereinkommen vom 8. November 1968 über Straßenverkehrszeichen (BGBl. 1977 II S. 809, 893) wird nach seinem Artikel 39 Absatz 2 für folgende Staaten in Kraft treten:

Aserbaidschan*)	am 22. Februar 2012
nach Maßgabe eines bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde abgegebenen Vorbehalts gemäß Artikel 46 Absatz 1, einer Erklärung nach Artikel 46 Absatz 2 sowie einer weiteren Erklärung zur territorialen Umsetzbarkeit des Übereinkommens	
Nigeria	am 3. Februar 2012.

II.

Slowenien hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 14. April 2011 seine Rechtsnachfolge zu diesem Übereinkommen notifiziert. Dementsprechend ist Slowenien mit Wirkung vom 25. Juni 1999, dem Tag der Erlangung seiner Unabhängigkeit, Vertragspartei dieses Übereinkommens geworden.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 27. September 2010 (BGBl. II S. 1195).

*) Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter www.treaties.un.org einsehbar.

Berlin, den 16. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Abkommens zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle**

Vom 18. August 2011

Das Abkommen vom 18. Oktober 1907 zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle (RGBl. 1910 S. 5, 375) ist nach seinem Artikel 95 für

Ruanda	am 28. Juni 2011
--------	------------------

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 27. September 2010 (BGBl. II S. 1403).

Berlin, den 18. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Fakultativprotokolls zum Übereinkommen
über die Sicherheit von Personal der Vereinten Nationen
und beigeordnetem Personal**

Vom 18. August 2011

Das Fakultativprotokoll vom 8. Dezember 2005 zum Übereinkommen über die Sicherheit von Personal der Vereinten Nationen und beigeordnetem Personal (BGBl. 2007 II S. 1306, 1307) ist nach seinem Artikel VI Absatz 2 für

Dänemark	am	20. Mai 2011
Polen	am	1. Dezember 2010
Singapur	am	25. Mai 2011

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 10. August 2010 (BGBl. II S. 1074).

Berlin, den 18. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
der deutsch-chinesischen Vereinbarung
über das Deutsch-Chinesische Dialogforum**

Vom 18. August 2011

Die in Peking am 17. Mai 2010 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China über das Deutsch-Chinesische Dialogforum ist nach ihrem Artikel 6

am 17. Mai 2010

in Kraft getreten; sie wird nachstehend veröffentlicht.

Gleichzeitig wird bekannt gemacht, dass nach Artikel 6 dieser Vereinbarung die in Berlin am 28. September 2005 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China über die Einrichtung des Deutsch-Chinesischen Dialogforums (BGBl. 2006 II S. 5, 6)

mit Ablauf des 16. Mai 2010

außer Kraft getreten ist.

Berlin, den 18. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Vereinbarung
zwischen dem Auswärtigen Amt
der Bundesrepublik Deutschland
und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Volksrepublik China über das Deutsch-Chinesische Dialogforum**

Das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China (nachstehend als „Vertragsparteien“ bezeichnet), haben in der Erkenntnis, dass gemäß der am 28. September 2005 unterzeichneten „Vereinbarung zwischen dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China über die Einrichtung des Deutsch-Chinesischen Dialogforums“, das Deutsch-Chinesische Dialogforum (nachstehend als „Forum“ bezeichnet) seit seiner Gründung einen aktiven und konstruktiven Beitrag zum Ausbau des Verständnisses und gegenseitigen Vertrauens zwischen Deutschland und China sowie zur Förderung der gesunden und stabilen Entwicklung der Beziehungen zwischen beiden Ländern geleistet hat

und in dem Bestreben, das Forum noch besser zur Geltung zu bringen,

Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Das Forum dient dem Ziel, ein regierungsunabhängiges Gremium zu schaffen, dass durch repräsentative Mitglieder aus Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Wissenschaft und Technik, Bildung, Kultur und Presse beratend an der Entwicklung der deutsch-chinesischen freundschaftlichen Zusammenarbeit in allen Bereichen mitwirkt. Das Forum soll schriftliche Vorschläge zur Fortentwicklung der bilateralen Beziehungen erarbeiten. Die Tagungen sollen nach Möglichkeit anlässlich oder im Vorfeld von hochrangigen bilateralen Besuchen stattfinden, um zu ermöglichen, dass die Vorschläge den Staatsoberhäuptern oder den Regierungschefs direkt unterbreitet werden. Die beiden Vorsitzenden können das Ergebnis der Forumstagung auch in einem gemeinsamen Brief festhalten, der den Staatsoberhäuptern oder den Regierungschefs zugeleitet wird.

Artikel 2

Die Vertragsparteien benennen jeweils einen Vorsitzenden und bestimmen je ein Sekretariat, das Koordinierungsaufgaben für das Forum übernimmt.

Artikel 3

(1) Das Forum umfasst insgesamt 30 Mitglieder, beide Seiten benennen jeweils 15 Mitglieder. Die Benennung der Mitglieder des Forums erfolgt durch den jeweiligen Vorsitzenden in Abstimmung mit dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China; dabei sind nach Möglichkeit die Bereiche

Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Wissenschaft und Technik, Bildung, Kultur und Presse sämtlich zu berücksichtigen. Die Mitglieder des Forums sollen keine Regierungsfunktion innehaben und scheiden bei Wahl in Regierungsämter aus dem Forum aus; die Dauer der Mitgliedschaft beträgt vier Jahre.

(2) Entsprechend den thematischen Schwerpunkten einer Tagung können die Vorsitzenden jeweils bis zu fünf weitere Persönlichkeiten ad hoc zur Teilnahme einladen.

(3) Die jeweiligen Botschafter und Vertreter beider Außenministerien (auf Ebene Referatsleiter oder höher) können zur fachlichen Begleitung an den Tagungen teilnehmen und zählen nicht als Mitglieder des Forums. Auch die Teilnahme von Vertretern anderer Regierungsbehörden ist möglich, bedarf aber der Zustimmung beider Vorsitzender und der Außenministerien. Für die Teilnahmekosten der oben genannten Personen gelten die Bestimmungen aus Artikel 4.

Artikel 4

Das Forum tritt einmal jährlich alternierend in Deutschland und China zusammen; es hat keinen festen Tagungsort. Die gastgebende Seite entscheidet über den Veranstaltungsort und übernimmt die Kosten für Übernachtungen, Verpflegung und Transport während der Tagung im gastgebenden Land. Weitere Kosten werden von den Tagungsteilnehmern selbst übernommen.

Artikel 5

Die Vertragsparteien stimmen überein, dass sie spätestens sechs Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer der Vereinbarung jeweils einen neuen Vorsitzenden und die neuen Mitglieder des Forums benennen, das eigene Sekretariat festlegen und einander auf diplomatischem Weg darüber schriftlich in Kenntnis setzen.

Artikel 6

Diese Vereinbarung tritt am Tag ihrer Unterzeichnung in Kraft und hat eine Gültigkeitsdauer von fünf Jahren. Die Vereinbarung verlängert sich automatisch um jeweils weitere fünf Jahre, sofern nicht eine Vertragspartei spätestens sechs Monate vor Ablauf der jeweiligen Gültigkeitsdauer per schriftlicher Notifikation von der anderen Vertragspartei die Beendigung der Vereinbarung verlangt; maßgeblich für die Berechnung der Frist ist der Eingang der Notifikation bei der anderen Vertragspartei.

Am Tag des Inkrafttretens dieser Vereinbarung tritt die von den Vertragsparteien am 28.09.2005 in Berlin unterzeichnete „Vereinbarung zwischen dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China über die Einrichtung des Deutsch-Chinesischen Dialogforums“ automatisch außer Kraft.

Geschehen zu Peking am 17. Mai 2010 in zwei Urschriften,
jede in deutscher und chinesischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Auswärtige Amt
der Bundesrepublik Deutschland

Dr. Wolf-Ruthart Born

Für das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Volksrepublik China

Fu Ying

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des Abkommens
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und den Vereinigten Arabischen Emiraten
zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und der Steuerverkürzung
auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen**

Vom 18. August 2011

Nach Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes vom 29. April 2011 zu dem Abkommen vom 1. Juli 2010 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinigten Arabischen Emiraten zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und der Steuerverkürzung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen (BGBl. 2011 II S. 538, 540) wird bekannt gemacht, dass das Abkommen nach seinem Artikel 29 Absatz 2

am 14. Juli 2011

in Kraft getreten ist.

Berlin, den 18. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung
des deutsch-haitianischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 18. August 2011

Das in Port-au-Prince am 11. Mai 2011 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit (Vorhaben „Katastrophenhilfe“) ist nach seinem Artikel 5

am 11. Mai 2011

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 18. August 2011

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Dr. Reinhard Tittel-Gronefeld

Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Haiti
über Finanzielle Zusammenarbeit
„Katastrophenhilfe“

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Haiti –

in Anbetracht der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Haiti,

überzeugt von der Notwendigkeit, diese freundschaftlichen Beziehungen durch Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

eingedenk dessen, dass die Stärkung dieser Beziehungen zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Republik Haiti beitragen kann,

unter Bezugnahme auf die Zusage der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland mit der Verbalnote Nr. 091/12 vom 19. Dezember 2008 –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Haiti oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) einen Finanzierungsbeitrag in Höhe von 4 000 000,- EUR (in Worten: vier Millionen Euro) für das Vorhaben „Katastrophenhilfe“ zu erhalten, wenn nach Prüfung bestätigt worden ist, dass es als Vorhaben der sozialen Infrastruktur die besonderen Voraussetzungen für die Weiterführung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt.

(2) Kann bei dem in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben die dort genannte Bestätigung nicht erfolgen, so ermöglicht es die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Regierung der Republik Haiti, von der KfW für dieses Vorhaben bis zur Höhe des vorgesehenen Finanzierungsbeitrags ein Darlehen zu erhalten.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und der Regierung der Republik Haiti durch andere Vorhaben ersetzt werden. Wird das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben durch ein Vorhaben ersetzt, das als Vorhaben des Umweltschutzes oder der sozialen Infrastruktur oder als Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder als selbsthilfeorientierte Maßnahme zur Armutsbekämpfung oder als Maßnahme, die zur Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung der Frau dient, die besonderen Voraussetzungen für die Weiterführung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt, so kann ein Finanzierungsbeitrag oder gegebenenfalls ein Darlehen gewährt werden.

(4) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Haiti zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung des in Absatz 1 genannten Vorhabens oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung dieses Vorhabens von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(5) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen nach Absatz 4 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für die oben genannten Zwecke verwendet werden.

Artikel 2

(1) Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern des Finanzierungsbeitrags zu schließenden Finanzierungsverträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage des in Artikel 1 genannten Betrages entfällt, soweit nicht innerhalb von acht Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Finanzierungsverträge geschlossen wurden. Für den in Artikel 1 genannten Betrag endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2016.

(3) Die Regierung der Republik Haiti, soweit sie nicht Empfänger des Finanzierungsbeitrags ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Haiti stellt die KfW von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluss und Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Verträge in der Republik Haiti erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Haiti überlässt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr

den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Port-au-Prince am 11. Mai 2011 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Jens-Peter Voss

Für die Regierung der Republik Haiti

Marie-Michèle Rey

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens der Vereinten Nationen
gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen**

Vom 24. August 2011

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 20. Dezember 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen (BGBl. 1993 II S. 1136, 1137) ist nach seinem Artikel 29 Absatz 2 für die

Marshallinseln am 3. Februar 2011
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 23. Juli 2009 (BGBl. II S. 1073).

Berlin, den 24. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Susanne Wasum-Rainer

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens der Vereinten Nationen
über Verträge über den internationalen Warenkauf**

Vom 29. August 2011

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (BGBl. 1989 II S. 586, 588; 1990 II S. 1699) ist nach seinem Artikel 99 Absatz 2 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

Dominikanische Republik am 1. Juli 2011

Türkei am 1. August 2011.

Das Übereinkommen wird ferner nach seinem Artikel 99 Absatz 2 für

Benin am 1. August 2012

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 2. Juni 2010 (BGBl. II S. 826).

Berlin, den 29. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Susanne Wasum-Rainer

**Bekanntmachung
des deutsch-ägyptischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 29. August 2011

Das in Kairo am 14. Juli 2010 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über Finanzielle Zusammenarbeit 2008 ist nach seinem Artikel 6

am 9. Mai 2011

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 29. August 2011

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Friedel Eggelmeyer

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über Finanzielle Zusammenarbeit 2008

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Arabischen Republik Ägypten –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Arabischen Republik Ägypten,

im Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Arabischen Republik Ägypten beizutragen,

unter Bezugnahme auf das Protokoll der Regierungsverhandlungen in Bonn vom 17. Juni 2008 –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Arabischen Republik Ägypten, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt am Main, folgende Beträge zu erhalten:

1. Darlehen im Gesamtwert von 45 000 000,- EUR (in Worten: fünfundvierzig Millionen Euro) für die Vorhaben:

- a) „Verbesserung der Bewässerungslandwirtschaft II“ bis zu 25 000 000,- EUR (in Worten: fünfundzwanzig Millionen Euro);
- b) „Rehabilitierung Old Aswan Dam“ bis zu 20 000 000,- EUR (in Worten: zwanzig Millionen Euro),

wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieser Vorhaben festgestellt worden ist.

Die der Regierung der Arabischen Republik Ägypten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland gewährten Konditionen lauten für die unter den Buchstaben a und b angeführten Darlehen:

- 40 Jahre Laufzeit (davon 10 Jahre tilgungsfrei),
- 0,75 vom Hundert Zinsen per annum;

2. einen Finanzierungsbeitrag für das Vorhaben:

„Grundbildungsprogramm“ bis zu 14 000 000,- EUR (in Worten: vierzehn Millionen Euro),

wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, dass es als Vorhaben des Umweltschutzes oder der sozialen Infrastruktur oder als Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder als selbsthilfeorientierte Maßnahme, die der Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung der Frauen dient, die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist grundsätzlich bereit, zusätzlich zu den in Absatz 1 genannten Beträgen im Rahmen der in der Bundesrepublik Deutschland bestehenden innerstaatlichen Richtlinien und bei Vorliegen der De-

ckungsvoraussetzungen eine Bürgschaft bis zu 20 000 000,- EUR (in Worten: zwanzig Millionen Euro) zur Ermöglichung von Verbundkrediten der Finanziellen Zusammenarbeit durch die KfW für das in Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe b genannte Vorhaben zu übernehmen.

(3) Kann bei dem in Absatz 1 Nummer 2 bezeichneten Vorhaben die dort genannte Bestätigung nicht erfolgen, so ermöglicht es die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Regierung der Arabischen Republik Ägypten, von der KfW für dieses Vorhaben bis zur Höhe des vorgesehenen Finanzierungsbeitrages ein Darlehen zu erhalten.

(4) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(5) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Arabischen Republik Ägypten zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung der in Absatz 1 genannten Vorhaben oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 genannten Vorhaben von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(6) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen nach Absatz 1 Nummer 2 und Absatz 5 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden

Artikel 2

(1) Die Verwendung der in den Artikeln 1 und 5 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern der Darlehen sowie der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage der in Artikel 1 Absatz 1 Nummern 1 und 2 genannten Beträge entfällt, soweit nicht innerhalb von acht Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Darlehens- und Finanzierungsverträge geschlossen wurden. Für diese Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2016.

(3) Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der KfW alle Zahlungen in Euro in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer, aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge, garantieren.

(4) Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten, soweit sie nicht selbst Empfänger der Finanzierungsbeiträge ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

Artikel 3

Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten stellt die KfW von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluss und Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Verträge in der Arabischen Republik Ägypten erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten überlässt bei den sich aus der Darlehensgewährung und der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

5 000 000,- EUR (in Worten: fünf Millionen Euro) reprogrammiert und als Darlehen für das Vorhaben „Abwasser- und Abwasserentsorgung Qena Gouvernorat, Phase I“ verwendet, wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist.

(2) Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Abkommens vom 4. Juli 2002 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über Finanzielle Zusammenarbeit 2002 auch für das in Absatz 1 genannte Vorhaben.

Artikel 5

(1) Das im Abkommen vom 4. Juli 2002 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über Finanzielle Zusammenarbeit 2002 für das Vorhaben „Förderung der Klein- und Mittelindustrie“ vorgesehene Darlehen wird mit einem Betrag von

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Arabischen Republik Ägypten der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, dass die rechtlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mitteilung.

Geschehen zu Kairo am 14. Juli 2010 in zwei Urschriften, jede in deutscher, arabischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des arabischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Dirk Niebel

Für die Regierung der Arabischen Republik Ägypten
Fayza Aboul Naga

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Europäischen Zusatzübereinkommens
zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen**

Vom 30. August 2011

Das Europäische Zusatzübereinkommen vom 1. Mai 1971 zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen (BGBl. 1977 II S. 809, 1006) wird nach seinem Artikel 4 Absatz 2 für

Aserbaidschan*) am 11. Juli 2012
nach Maßgabe eines bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde abgegebenen Vorbehalts zu Artikel 9 sowie einer Erklärung zur territorialen Umsetzbarkeit des Zusatzübereinkommens

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 28. Juni 2011 (BGBl. II S. 744).

*) Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Zusatzübereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter www.treaties.un.org einsehbar.

Berlin, den 30. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Susanne Wasum-Rainer

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Protokolls über Straßenmarkierungen
zum Europäischen Zusatzübereinkommen
zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen**

Vom 30. August 2011

Das Protokoll vom 1. März 1973 über Straßenmarkierungen zum Europäischen Zusatzübereinkommen zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen (BGBl. 1977 II S. 809, 1026) wird nach seinem Artikel 4 Absatz 2 für

Aserbaidschan*) am 11. Juli 2012
nach Maßgabe eines bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde abgegebenen Vorbehalts zu Artikel 9 sowie einer Erklärung zur territorialen Umsetzbarkeit dieses Protokolls

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 28. Juni 2011 (BGBl. II S. 745).

*) Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Protokoll, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter www.treaties.un.org einsehbar.

Berlin, den 30. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Susanne Wasum-Rainer

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens zur Errichtung des Internationalen Fonds
für landwirtschaftliche Entwicklung**

Vom 30. August 2011

Das Übereinkommen vom 13. Juni 1976 zur Errichtung des Internationalen Fonds für landwirtschaftliche Entwicklung (BGBl. 1978 II S. 1405, 1408) ist nach seinem Artikel 13 Abschnitt 3 Buchstabe b für

Ungarn am 13. Juli 2011
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 21. April 2011 (BGBl. II S. 603).

Berlin, den 30. August 2011

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Susanne Wasum-Rainer

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz
 Postanschrift: 11015 Berlin
 Hausanschrift: Mohrenstraße 37, 10117 Berlin
 Telefon: (0 30) 18 580-0

Redaktion: Bundesamt für Justiz
 Schriftleitungen des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II
 Postanschrift: 53094 Bonn
 Hausanschrift: Adenauerallee 99 – 103, 53113 Bonn
 Telefon: (02 28) 99 410-40

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH.
 Postanschrift: Postfach 10 05 34, 50445 Köln
 Hausanschrift: Amsterdamer Str. 192, 50735 Köln
 Telefon: (02 21) 9 76 68-0

Satz, Druck und buchbinderische Verarbeitung: M. DuMont Schauberg, Köln
 Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige
 Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundes-
 gesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durch-
 setzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende
 Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnements-
 bestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH., Postfach 10 05 34, 50445 Köln
 Telefon: (02 21) 9 76 68-2 82, Telefax: (02 21) 9 76 68-2 78

E-Mail: bgbl@bundesanzeiger.de

Internet: www.bundesgesetzblatt.de bzw. www.bgbl.de

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich im Abonnement je 45,00 €.

Bezugspreis dieser Ausgabe: 3,70 € (2,80 € zuzüglich 0,90 € Versandkosten).
 Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz
 beträgt 7 %.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH. · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens gegen Doping im Sport

Vom 30. August 2011

Das Internationale Übereinkommen vom 19. Oktober 2005 gegen Doping im
 Sport (BGBl. 2007 II S. 354, 355) ist nach seinem Artikel 37 Absatz 2 für

Antigua und Barbuda	am 1. September 2010
China	am 1. Dezember 2006
mit Erstreckung auf die Sonderverwaltungsregionen Macao und Hongkong	
Dänemark	am 1. Februar 2006
ohne Erstreckung auf die Färöer und Grönland	
Fidschi	am 1. Januar 2011
Guyana	am 1. Juli 2010
Komoren	am 1. August 2010
Marshallinseln	am 1. August 2010
Nepal	am 1. August 2010
Papua-Neuguinea	am 1. November 2010
Swasiland	am 1. Februar 2011
Tonga	am 1. August 2010

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom
 12. April 2010 (BGBl. II S. 368).

Berlin, den 30. August 2011

Auswärtiges Amt
 Im Auftrag
 Dr. Susanne Wasum-Rainer